# «Տարբերակ21»ի ԱԻ եւ թուային արհեստագիտութեան բառարան

## 1. Նպատակ եւ սկզբունք

Այս բառարանին նպատակն է ժամանակակից արհեստագիտական եւ թուային աշխարհին վերաբերող եզրերը ներկայացնել գործածելի, բնական եւ հասկնալի արեւմտահայերէնով: Ան կը ձգտի արեւմտահայերէնին տալու այն բառապաշարը, որ անհրաժեշտ է արուեստական իմացականութեան, համակարգչային գիտութեան, համացանցի եւ նոր արհեստագիտութիւններու մասին մտածելու, գրելու եւ հաղորդակցելու համար:

Հիմնական սկզբունքը օտար եզրերուն ամէն գնով բառացի համարժէքներ հնարելը չէ: Նախապատուութիւնը կը տրուի այնպիսի բառերու եւ եզրերու, որոնք ճշգրտօրէն կը փոխանցեն հասկացութիւնը, կը համապատասխանեն արեւմտահայերէնի լեզուական տրամաբանութեան եւ կրնան բնականօրէն մտնել առօրեայ ու մասնագիտական գործածութեան մէջ:

Անհրաժեշտութեան պարագային կարելի է պահել նաեւ արդէն տարածուած օտար բառը կամ ստեղծել նոր եզր՝ եթէ ան աւելի գործածելի եւ հասկնալի է:

Այս աշխատանքը ամբողջական կամ վերջնական բառարան մը ըլլալու յաւակնութիւնը չունի: Ներկայացուած բառացանկը տակաւին սահմանափակ է, եւ բազմաթիւ կարեւոր եզրեր ու հասկացութիւններ դուրս մնացած են անկէ: Աւելին՝ ընդգրկուած եզրերէն ոմանց հայերէն համարժէքները տակաւին վերջնականապէս ճշդուած չեն եւ յաւելեալ ուսումնասիրութեան, մասնագիտական քննարկումի ու լեզուական փորձարկումի կը կարօտին: Հետեւաբար, այստեղ ներկայացուած առաջարկները պէտք չէ ընկալել իբրեւ անփոփոխ կամ պարտադիր լեզուական կանոններ, այլ՝ իբրեւ շարունակուող աշխատանքի մը արդիւնք:

Այս իմաստով, բառարանը կը դիտուի իբրեւ կենդանի եւ զարգացող աշխատանք: Լեզուն եւ արհեստագիտութիւնը շարունակ կը զարգանան, հետեւաբար նոր եզրեր պիտի աւելնան, որոշ ընտրութիւններ պիտի ճշգրտուին, իսկ ուրիշներ կրնան վերանայուիլ՝ իրական գործածութեան, մասնագիտական քննարկումներու եւ լեզուական փորձառութեան հիման վրայ:

Վերջնական նպատակը պարզապէս բառեր թարգմանելը չէ, այլ՝ արեւմտահայերէնով ժամանակակից աշխարհը անուանելու, հասկնալու եւ անոր մասին մտածելու կարելիութիւնը ընդարձակելը:

Այս բառարանին մէջ ամփոփուած եզրերը նախապէս, այբբենական հերթականութեամբ, հրապարակուած են «Տարբերակ»ի էջերուն մէջ: Ներկայ հրատարակութիւնը զանոնք կը համախմբէ մէկտեղ՝ ընթերցողին տրամադրելով գործածական բառացանկ մը եւ հնարաւորութիւն ընձեռելով վերանայելու որոշ համարժէքներ, ճշդելու անոնց իմաստները եւ շարունակելու եզրաբանական քննարկումը:

## 2. Եզրերու կարգավիճակը

«Նախընտրելի»՝ այս հրատարակութեան մէջ առաջարկուած հիմնական համարժէքը: «Գործածական»՝ հայերէնի մէջ արդէն գործածուող ձեւը: «Քննարկելի»՝ եզրը կամ անոր ճշգրիտ իմաստը տակաւին քննարկման կարիք ունի: Այս նշումները չեն փոխեր եզրերուն նախորդ հրապարակման փաստը:

### 3. Անգլերէն–արեւմտահայերէն բառացանկ (A–Z)

| English | Արեւմտահայերէն | Կարգավիճակ / դիտողութիւն |
|---|---|---|
| **ACCOUNT** | հաշիւ | Գործածական |
| **ACCOUNTABILITY** | պատասխանատուութիւն / հաշուետուութիւն | Քննարկելի |
| **AGENT** | գործակալ | Նախընտրելի |
| **AI AGENT** | ԱԻ գործակալ | Նախընտրելի |
| **AI DEVELOPER** | ԱԻ մշակող | Նախընտրելի |
| **AI LITERACY** | ԱԻ գրագիտութիւն | Նախընտրելի |
| **AI MODEL** | ԱԻ մոտել | Նախընտրելի |
| **AI SYSTEM** | ԱԻ համակարգ | Նախընտրելի |
| **ALGORITHM** | ալկորիթմ | Նախընտրելի |
| **APPLICATION / APP** | յաւելուած / ծրագիր | Ըստ գործածութեան |
| **APPLICATION PROGRAMMING INTERFACE (API)** | ծրագրաւորման միջերես (API) / օղակ | Քննարկելի. Համակարգերու միջեւ հաղորդակցութեան սահմանուած միջերես: |
| **ARTIFICIAL GENERAL INTELLIGENCE (AGI)** | ընդհանուր արուեստական իմացականութիւն | Նախընտրելի |
| **ARTIFICIAL INTELLIGENCE (AI)** | արուեստական իմացականութիւն (ԱԻ) | Նախընտրելի |
| **ARTIFICIAL NEURAL NETWORK** | արուեստական նեարդային ցանց | Նախընտրելի |
| **AUTHENTICATION** | ինքնութեան հաստատում | Նախընտրելի |
| **AUTOMATION** | ինքնագործութիւն | Նախընտրելի |
| **AUTONOMOUS VEHICLE** | ինքնավար փոխադրամիջոց | Նախընտրելի |
| **BACKUP** | պահուստ | Նախընտրելի |
| **BENCHMARK** | համեմատական փորձարկում / չափանիշ | Քննարկելի. ԱԻ-ի մէջ կրնայ նշանակել նաեւ գնահատման միասնական չափանիշներով |

| | | |
|---|---|---|
| | | կատարուող փորձարկում կամ այդ նպատակով կազմուած տուեալներու հաւաքածոյ: |
| **BIAS** | կողմնակալութիւն | Նախընտրելի |
| **BIG DATA** | մեծածաւալ տուեալներ / մեծ տուեալներ | Քննարկելի |
| **BIOMETRIC DATA** | կենսաչափական տուեալներ | Նախընտրելի |
| **BROWSER** | դիտարկիչ | Գործածական |
| **CHATBOT** | զրուցավար / զրուցային ծրագիր | Քննարկելի |
| **CLOSED SOURCE** | փակ աղբիւրով | Նախընտրելի |
| **CLOUD COMPUTING** | ամպային հաշուարկ | Նախընտրելի |
| **CLOUD STORAGE** | ամպային պահեստաւորում / ամպային պահեստ | Քննարկելի. Առաջինը՝ ծառայութիւն կամ գործողութիւն, երկրորդը՝ պահեստային տարածք: |
| **CODE** | քոտ | Նախընտրելի |
| **CODING** | քոտաւորում | Նախընտրելի |
| **COMPUTER SCIENCE** | համակարգչային գիտութիւն | Նախընտրելի |
| **COMPUTER VISION** | համակարգչային տեսողութիւն | Նախընտրելի |
| **COMPUTING** | հաշուարկ / համակարգչային հաշուարկ | Նախընտրելի |
| **CONTENT MODERATION** | բովանդակութեան վերահսկում | Քննարկելի |
| **CONTEXT** | քոնթեքսթ | Նախընտրելի |
| **CONTEXT WINDOW** | քոնթեքսթի պատուհան | Քննարկելի |
| **COPYRIGHT** | հեղինակային իրաւունք | Գործածական |
| **CYBERATTACK** | թուային յարձակում | Նախընտրելի |
| **CYBERSECURITY** | թուային անվտանգութիւն | Նախընտրելի |
| **DATA** | տուեալներ | Նախընտրելի |
| **DATABASE** | տուեալներու շտեմարան | Նախընտրելի |
| **DATA CENTER** | տուեալներու կեդրոն | Նախընտրելի |

| | | |
|---|---|---|
| **DATASET** | տուեալներու հաւաքածոյ | Նախընտրելի |
| **DEEP LEARNING** | խոր ուսուցում | Նախընտրելի |
| **DEEPFAKE** | ԱԻ-ով կեղծուած պատկեր / ձայն / տեսանիւթ | Քննարկելի |
| **DEVELOPER** | մշակող | Նախընտրելի |
| **DIGITAL** | թուային | Նախընտրելի |
| **DIGITAL DIVIDE** | թուային խզում / թուային անհաւասարութիւն | Քննարկելի |
| **DIGITAL FOOTPRINT** | թուային հետք | Նախընտրելի |
| **DIGITAL INFRASTRUCTURE** | թուային ենթակառոյց | Նախընտրելի |
| **DIGITAL LITERACY** | թուային գրագիտութիւն | Նախընտրելի |
| **DIGITAL PLATFORM** | թուային հարթակ | Նախընտրելի |
| **DOWNLOAD** | ներբեռնել | Գործածական |
| **DRONE** | անօդաչու սարք / տրոն | Քննարկելի |
| **EMBEDDING** | վեքթըրային ներկայացում | Քննարկելի. Տուեալներու՝ ուսուցուած թուային տարածութեան մէջ ներկայացման եղանակ: |
| **ENCRYPTION** | գաղտնագրում | Նախընտրելի |
| **EXPLAINABILITY** | բացատրելիութիւն | Նախընտրելի |
| **FILE** | ֆայլ / նիշք / թղթածրար | Քննարկելի. «Նիշք»՝ առանձին համակարգչային file-ի համար. «թղթածրար»՝ ըստ գործածութեան: |
| **FILE FORMAT** | թղթածրարի ձեւաչափ | Նախընտրելի |
| **FINE-TUNING** | ճշգրտում | Քննարկելի |
| **FIREWALL** | Պաշտպանական պատ/ պաշտպանողական պատ / firewall | Քննարկելի |
| **FOLDER** | թղթապանակ | Գործածական |
| **GENERATE** | ստեղծել / արտադրել | Ըստ գործածութեան |
| **GENERATED CONTENT** | ստեղծուած բովանդակութիւն / ԱԻ-ով ստեղծուած բովանդակութիւն | Ըստ քոնթեքսթի. Երկրորդը յատուկ է ԱԻ-ով ստեղծուած նիւթին: |

| | | |
|---|---|---|
| **HALLUCINATION** | շինծու տեղեկութիւն / անհիմն պատասխան | Քննարկելի |
| **HARDWARE** | սարքակազմ | Նախընտրելի |
| **HUMANOID** | մարդակերպ | Նախընտրելի |
| **HUMANOID ROBOT** | մարդակերպ ռոպոթ / մարդառոպոթ | Նախընտրելի՝ «մարդակերպ ռոպոթ»: |
| **HYBRID WORK** | խառնածին աշխատանք | Նախընտրելի |
| **INFERENCE** | եզրայանգում / արդիւնքի արտադրում | Քննարկելի |
| **INFORMATION TECHNOLOGY (IT)** | տեղեկատուական արհեստագիտութիւն (IT) | Քննարկելի |
| **INFRASTRUCTURE** | ենթակառոյց | Նախընտրելի |
| **INPUT** | մուտքային տուեալ / մուտք | Ըստ գործածութեան |
| **INTELLECTUAL PROPERTY** | մտաւոր սեփականութիւն | Գործածական |
| **INTERFACE** | օղակ / միջերես | Նախընտրելի |
| **INTERNET** | համացանց | Նախընտրելի |
| **LARGE LANGUAGE MODEL (LLM)** | լեզուական մեծ մոտել | Նախընտրելի |
| **LINK** | յղում | Գործածական |
| **MACHINE LEARNING** | մեքենական ուսուցում | Նախընտրելի |
| **MALWARE** | վնասակար ծրագիր / վնասաբեր ծրագրակազմ | Քննարկելի |
| **MACHINE TRANSLATION** | մեքենական թարգմանութիւն | Գործածական |
| **MISINFORMATION** | սխալ տեղեկութիւն | Քննարկելի. Պէտք է տարբերել դիտաւորեալ ապատեղեկատուութենէն (disinformation): |
| **MODEL** | մոտել | Նախընտրելի |
| **MODEL TRAINING** | մոտելի մարզում | Նախընտրելի |
| **MULTIMODAL** | բազմաձեւ / բազմատեսակ մուտքերով | Քննարկելի |
| **MULTIMODAL AI** | բազմաձեւ ԱԻ | Ըստ գործածութեան |
| **NATURAL LANGUAGE** | բնական լեզուի մշակում | Նախընտրելի |

| | | |
|---|---|---|
| **PROCESSING (NLP)** | | |
| **NETWORK** | ցանց | Գործածական |
| **NEURAL NETWORK** | նեարդային ցանց | Նախընտրելի |
| **OPEN SOURCE** | բաց սկզբնաղբիւրով / բաց աղբիւրով | Քննարկելի |
| **OPERATING SYSTEM** | գործառական համակարգ | Նախընտրելի |
| **OUTPUT** | ելք / արտադրուած արդիւնք | Ըստ գործածութեան |
| **PARAMETER** | պարամեթր / ներքին փոփոխական | Քննարկելի. «Չափանիշ»ը կրնայ շփոթուիլ գնահատման չափանիշին հետ: |
| **PASSWORD** | գաղտնաբառ | Գործածական |
| **PERSONAL DATA** | անձնական տուեալներ | Գործածական |
| **PHISHING** | խայծում / խաբէական հաղորդագրով (message) տուեալներ կորզել | Քննարկելի |
| **PLATFORM** | հարթակ | Նախընտրելի |
| **PREDICTION** | կանխատեսում | Նախընտրելի |
| **PRIVACY** | գաղտնիութիւն / անձնական կեանքի անձեռնմխելիութիւն | Ըստ գործածութեան |
| **PROGRAM** | ծրագիր | Գործածական |
| **PROGRAMMING** | ծրագրաւորում | Գործածական |
| **PROMPT** | հրահանգ | Նախընտրելի |
| **PROMPT ENGINEERING** | հրահանգներու նախագծում | Նախընտրելի. Հրահանգներու մշակում, փորձարկում եւ կատարելագործում: |
| **QUANTUM COMPUTING** | քուանթային հաշուարկ | Քննարկելի |
| **RANSOMWARE** | փրկագնային ծրագիր | Նախընտրելի |
| **REASONING** | տրամաբանութիւն / դատողութիւն | Քննարկելի |
| **RECOMMENDATION SYSTEM** | յանձնարարական համակարգ / առաջարկող համակարգ | Քննարկելի |
| **REMOTE WORK** | հեռավար աշխատանք | Գործածական |
| **ROBOT** | ռոպոթ | Գործածական |

| | | |
|---|---|---|
| **ROBOTICS** | ռոպոթագիտութիւն / ռոպոթային արհեստագիտութիւն | Քննարկելի |
| **SEARCH ENGINE** | որոնիչ / որոնողական շարժիչ | Նախընտրելի |
| **SENSOR** | զգայակ | Նախընտրելի |
| **SERVER** | սպասարկիչ | Նախընտրելի |
| **SCROLL** | գլորել | Նախընտրելի |
| **SCROLLING** | գլորում | Նախընտրելի |
| **SMART DEVICE** | խելացի սարք | Գործածական |
| **SOCIAL MEDIA** | ընկերային ցանցեր / ընկերային լրատուամիջոցներ | Քննարկելի. «Ընկերային ցանցեր»ը բոլոր հարթակները չի ընդգրկեր: |
| **SOFTWARE** | ծրագրակազմ | Նախընտրելի |
| **SPEECH RECOGNITION** | խօսքի ճանաչում | Նախընտրելի |
| **STARTUP** | սթարթափ / նորաստեղծ ձեռնարկութիւն | Գործածական. «Փորձառական նախաձեռնութիւն»ը միշտ ճշգրիտ չէ: |
| **SYSTEM** | համակարգ | Նախընտրելի |
| **TECHNICAL** | թեքնաբանական / թեքնիք | Քննարկելի՝ ըստ իմաստին եւ գործածութեան: |
| **TECHNOLOGICAL** | արհեստագիտական | Նախընտրելի |
| **TECHNOLOGY** | արհեստագիտութիւն | Գործածական |
| **TEXT-TO-SPEECH (TTS)** | գրութենէ խօսքի փոխակերպում | Նախընտրելի |
| **TOKEN** | լեզուական միաւոր (թոքըն) | Քննարկելի. Կրնայ ըլլալ բառ, բառամաս, կէտադրական նշան կամ այլ միաւոր: |
| **TOKENIZATION** | միաւորներու բաժանում (թոքընացում) | Քննարկելի. Կախեալ է «token» եզրին ընտրութենէն: |
| **TRAINING (AI)** | մարզում / ուսուցում | Նախընտրելի |
| **TRAINING DATA** | մարզումի տուեալներ | Նախընտրելի |
| **TRANSFORMER** | փոխակերպիչ / Transformer | Քննարկելի |
| **TRANSPARENCY** | թափանցիկութիւն | Գործածական |

| | | |
|---|---|---|
| **UPLOAD** | վերբեռնել | Նախընտրելի |
| **URL** | համացանցային հասցէ / URL | Նախընտրելի |
| **USER** | օգտագործող | Գործածական |
| **USERNAME** | օգտագործողի անուն | Նախընտրելի |
| **VIRTUAL** | վիրտուալ / թուացեալ | Քննարկելի |
| **VIRTUAL REALITY (VR)** | վիրտուալ իրականութիւն / թուացեալ իրականութիւն | Քննարկելի |
| **VOICE RECOGNITION** | ձայնի ճանաչում | Նախընտրելի |
| **WEBPAGE** | համացանցային էջ | Նախընտրելի |
| **WEBSITE** | կայք | Նախընտրելի |

### 4. Քննարկելի եզրերու մասին

«Քննարկելի» նշումը չի նշանակեր, որ եզրը գործածութեան համար անպայման անյարմար է: Ան կը յիշեցնէ, որ որոշ հասկացութիւններու համար վերջնական համարժէք ընտրելու նպատակով անհրաժեշտ են արհեստագիտական ճշգրտում, լեզուական քննարկում եւ գործածութեան փորձ: Նախկին հրապարակումներուն մէջ հանդիպող տարբերակները կարելի է համեմատել այս համախմբուած ցանկին հետ:

Մասնաւորաբար քննարկման բաց կը մնան՝ accountability, chatbot, content moderation, deepfake, embedding, fine-tuning, hallucination, inference, multimodal, parameter, phishing, reasoning, token, transformer եւ virtual հասկացութիւններուն համարժէքները:

Այս բառացանկը բաց է մասնագիտական դիտողութիւններու եւ հետագայ լրացումներու: